東北溝幫子國軍移守新陣地
冀省戰局平靜・我海軍出動遊弋海面
China's Civil War Situation

Shanghai, Jan. 31, (Reuter) —The Government's position in Western Manchuria was rendered more precarious in the past 24 hours when Communist columns, fresh from victory at Sinlituo, captured the important railway junction of Kowpangtze, 90 miles south-west of Mukden, according to reports from Manchuria to-day.

路透社上海一月三十一日電：據今日由東北接獲之報告稱，在過去二十四小時內，遼西國軍所處之地位頗爲可慮，共匪自新立屯得手後，又佔領溝幫子以北鐵路交點之溝幫子。

As a result of this latest success, the Communists now hold an uninterrupted line running from Sinlituo to Panshan, 20 miles south-east of Kowpangtze, through the towns of Pelcheng, 30 miles south of Sinlituo, and Lowpangtze, some 20 miles south of Pelcheng.

共匪由於此次之得手，現已橫掘新立屯至盤山（在溝幫子東南部二十公里）之全線，中間包括北鎮（新立屯南部三十公里）及老窪子（北鎮以南二十餘公里）兩地。

This line, according to military observers here, will serve the two-fold purpose of, firstly, checking Nationalist reinforcements moving up along the Peiping-Mukden Railway, from the Great Wal city of Shanhaikuan, or from South Manchuria's port of Hsiutao; secondly, forming part of an encircling movement against Mukden.

據此間軍事觀察家謂，此路線將有兩重之用途，第一即遏止國軍由山海關沿平瀋線，或由東北之南部港口葫蘆島北上增援，第二即構成圍困瀋陽行動之一部分。

Meanwhile, the whereabouts of General Fan Han-chieh's mechanized troops remains a mystery. They began moving on Sinlitun area from Hulutao several days ago and all that the Press reports have been allowed to say of their movements in the two days is that they have reached the "designated positions".

同時，國軍范漢傑之機械化部隊，究在何處，仍爲一謎，前數日該部開始由港口向新立屯，而所有之新聞報紙前曾日亦被准予報導，該部隊之行動情息，並謂已開抵預定之地點。

General Fan, himself, meanwhile, has arrived in Peiping and is scheduled to enter into conferance immediately with General Li Tsung-jen, Chief of the President's Headquarters in Peiping, and General Fu Tso-yi, Commander-in-Chief in North China, to discuss the anti-Communist operations on the Manchurian and North China border, and also measures to secure the Peiping-Mukden Railway which is now facing direct Communist menace after the loss of Sinlitun and Kowpangtze.

而范將軍本人，已抵達北平，並預定立即在平與北平行轅主任李宗仁，及華北剿匪總司令傅作義，會商東北與華北交界處之剿匪工作，並保護平瀋線之種種方策，該平瀋線自新立屯與溝幫子失陷後，現已直接處於共匪威脅之下。

On the North China front the latest pro-Government reports said that a major Communist offensive in Hopeh Province is expected to be launched before spring, as the Communist General Nieh Yung-cheng's forces along both sides of the Peiping-Paoting line are being regrouped for action.

對華北方面，據接近政府方面之最近消息稱，由於溶平保綫兩側之共匪兵力逐漸增加，正在準備積極行動，共匪可能於春季以前，作規模較大之攻勢。

The present Communist activity in the Peiping-Tientsin area and Eastern Hopei is regarded as a possible prelude to large-scale operations within the next two months.

現下共匪在平津間及冀東之活動，可能即係下兩月中，大規模活動之前奏曲。

Without waiting for the Communist offensive to develop, General Fu Tso-yi's troops now are already on the move in eastern Chahar province, striking at the growing Communist bases in the mountain regions of the province. These operations are admitted as "relieving the Communist menace to Peiping and along the Peiping-Suiyuan Railway."

不等共匪攻勢之發動，國軍傅作義部下，現已移向察省東部，攻擊察省多山地區內之共匪根據地，一般人承認國軍此項掃蕩破壞用以解除北平及平綏線所受之威脅。

At the same time the Navy Department of the Ministry of Defence has completed the draft plan for a partical blockade of the coast along Kiangsu, Shantung and Hopei provinces. Under the scheme three-fifths of the entire strength of the Chinese Navy will be kept on patrol duty along the whole coastline, stretching from the mouth of the Yangtze River, to the south Manchurian port of Yinkow. The Chinese Navy will also be responsible for the defence of the north-east Shantung ports of Lungkow and Weihsiwei, which at present is seriously threatened as a result of the large-scale revival of Communist activity following the transfer of General Fan Han-chieh's mechanized forces to Manchuria.

同時國防所轄之海軍部，已擬定部分封鎖綫，魯，冀三省海岸之計劃，在該計劃下，我海軍全力五分之三，將巡弋上述之海岸，由長江出海口起，伸張至東北之營口港，我海軍並將負責保衛魯省東北部之龍口及威海衛兩港口，該兩港口，在國軍范漢傑部調往東北後，現正受到嚴重之威脅，因大批共匪乘虛擡土重來之故。

In Nanking the Ministry of National Defence and the Garrison Headquarters were reported to-day to have ordered the strengthening of defences in North Kiangsu against a possible threat to the Capital. The garrison area now is being extended to cover all main points within 60 kilometres' radius of Nanking, while blockhouses are being erected along the river bank in preparation for a blockade.

南京方面，國防部與衛戍司令部，據云今日已下令加强蘇北之防禦，以免首都受到威脅，首都警戒區，現已伸張至全城半徑六十公里以內之各主要地點，而在沿長江兩岸上，建有防台，準備必要時封鎖長江。

往日大衆小情人
莎麗澄波
今日已作母親
Shirley Temple Becomes Mother

Santa Monica, California, Jan. 31: (Reuter) — Shirley Temple, 19-year old film star, gave birth yesterday to a daughter, to be named Linda Susan.

路透社加州聖蒲尼亞州聖達芒尼加城一月三十一日電：芳齡十九之電影明星莎麗澄波，昨日產生一女，命名爲林達蘇珊。

Miss Temple, formerly the world famous child-star of the screen, was married in 1945 to Shirley Temple, a 1934 screen actor.

按莎麗澄波在過去爲全世知名之童星，與原一九四五年結婚者。

同濟學潮續聞
Future of Tung Chi University

Shanghai, Feb. 1. (Reuter)—Whether the Tung Chi University will have to be dissolved depends on the turnout at the classes tomorrow morning, the Vice-Minster of Education, Mr. Han Li-wu, told the *China Press* last night. The official, who was specially sent down by the Government to investigate the Tung Chi incident, inspected all classes and conducted roll-calls at the university yesterday and found many students absent.

路透社上海二月一日電：教育部次長杭立武氏，昨晚對新聞界稱，同濟大學是否將予以解散，端視明日復課之情形而定，杭次長係於昨特派來滬調查同濟學潮者，杭氏昨日往各教室視察並親自點名，結果發現多數學生缺席。

Mr. Han pointed out that should there be no improvement in the attendance of the classes tomorrow the university will be dissolved.

杭氏指稱，如明日上課情形仍不見佳時，即將解散該大學。

Meanwhile, students of various universities and high schools have formed rescue committees to help their schoolmates out of jail. According to official reports, the students arrested last Thursday numbered 97, this has hitherto not been confirmed by police.

兩時，滬市各大學及專科學校學生，已組織援救委員會，營救被捕之同學，據官方稱，上星期四學生被捕者共九十七人，但警局方面迄今未予證實。

During a mass meeting on Friday afternoon students of the National Chiaotung University decided to send a protest to the Municipal Government against the "inhuman act" of the police last Thursday. They alleged that the police dealt with young students "in a most barbarous way ever seen in modern history." They charged that the police used clubs, tweyones, rifles, swords and light machine-guns in order to prevent a Tung Chi petition group from going to Nanking. The Chiao Tung students further demand the immediate release of their schoolmates by police.

上星期五午後國立交通大學學生，開會議決向市政府抗議上星期四警察之非人道行動，該等學生謂警察以最野蠻之方法對付青年學生，而爲近代史上所罕見者，又謂警察使用木棒，刺刀步槍，軍刀及輕機槍，以阻止同情大學請願團晉京請願，交大學生又要求立即釋放被警察捕去之同學。

上海舞女空前大暴動
反對禁舞搗毀社會局
暴動主因係背後有人操縱
Cabaret Hostesses Wreck Social Bureau

Shanghai, Feb. 1. (Reuter)—Mayor K.C. Wu and the Garrison-Commander, Lieut. General Hsuan Ti-wu, wired to Premier Chang Chun last night, asking for permission to punish severely the ring leaders who incited approximately 6,000 cabaret hostesses and workers to wreck the Social Affairs Bureau building yesterday. This was made known by the Social Affairs Commissioner, Mr. Wu Kai-hsien, in an interview following the wrecking of his offices.

路透社上海二月一日電：滬市長吳國楨及警備司令官鐵吾，昨晚致電行政院張羣院長，請求准予嚴懲煽動之六千名舞場舞女及職工，搗毀社會局之爲首人物，此係社會部部長吳開先氏，於社會局被搗毀後，會見新聞界時所發表者。

The official also emphasised that the ban on commercial dancing will be strictly enforced, despite the rioting.

吳氏並強調稱，雖然發生暴動禁舞仍將嚴厲執行。

Commissioner Wu charged that the riot was planned and organised by "bandits."

吳氏謂此暴動係由匪方所計劃並組織者。

A check this morning showed that more than 30 demonstrators and 16 police were injured, while approximately 500 members were detained for interrogation.

今晨查明另有三十餘名之請願者及十六名警察受傷，而暴動者約五百名，已被拘留審訊。

The immediate cause of the uprising was the drawing of lots yesterday morning to close down 15 cabarets at the end of March, according to a Central Government ruling.

造成此暴動之直接原因，由於昨晨抽籤，滬次十五家舞廳按照中央政府命令限於三月底停業所致。

The wrecking began when the demonstrators were frustrated from seeing Commissioner Wu after arrival at the Social Affairs Bureau building, which is situated in the former French Concession. They descended on the offices of the Bureau and smashed every window pane in one room, broke all chairs and sofas and all desks. Then they went to the conference room which they soon turned into shambles. It is believed that many valuable records were lost in yesterday's disturbance, including a complete roster of factories in town.

請願者於抵達社會局後（社會局地址在前法租界）因未見吳開先特派員未遂，因而開始搗毀社會局，彼等衝入辦公室內，搗毀所有窗戶之玻璃，及所有之坐椅，沙發，辦公桌等，隨後又衝入會議室，搗毀一空，據一般人相信，有甚多寶貴之文件於昨日之騷動中遺失，其中包括一詳盡之上海各工廠名冊。

When police and members of the Security Corps arrived on the scene the demonstrators threw chairs down from the first floor, injuring several constables. The battle lasted althogether 55 minutes.

當警察及保安隊開抵肇事地點時，請願者自第一層樓上，將椅子擲下，傷及警察數人，戰鬥歷時共五十五分鐘。

Yesterday's attack on the Social Affairs Bureau was another mob action, in that no delegates had been appointed and no demands were presented to the authorities.

昨日搗毀社會局之事件，係另一暴動事件，請願者既未舉代表亦未向當局提出要求。

會中大會克匹林奧冬季
挪威瑞典兩國名列前第
First Gold Medal of Olympiad Goes to Norway

St. Moritz, Feb. 1. (Reuter) —Norway won the first Gold Medal of the Fifth Winter Olympiad when the 27-year old Finn Helgessen carried-off the 500 metres speed-skating event, breaking the previous Olympic record in returning the time of 43.1 seconds.

路透社聖摩瑞茲二月一日電：挪威籍二十七歲之運動員名宅魯該生者，在第五屆冬季歐林匹克大會中以四三點一秒打破世界五百米滑冰之紀錄，而獲得第一段之金質獎章。

Another Norwegian, Thomas Byberg, tied for second place with the Americans, Robert Fitzgerald and Kenneth Bartholomew.

另一挪威運動員名拜勃者與美國之菲茲格立德，及巴爾索羅苗兩運動員，一同獲得第二名。

聯合國兒童乞援工作
遠東方面普遍響應
宋美齡已獲電贊助
United Nations Children Appeal Supported In The Far East

London,—The United Nations Appeal for Children in London reports that an encouraging response has been received from the Far Eastern area. The Philippines and New Zealand have formed national committees and the Indian government recently reversed their original decision not to cooperate. India declared at the economic situation was so serious that it could not assist in a world scheme but has since agreed to take a share in the work as UNAN has ruled that countries where the population is in great need shall employ within their national boundaries all funds they collect.

（倫敦電訊）據聯合國在倫敦方面之兒童乞援會之報告稱，該會已自遠東區域接得可喜興奮之答覆，菲律賓，紐西蘭二國已成立國民委員會，印度政府最近已取消其不合作之原議，印度曾宣稱：該國經濟情況如此嚴重不能參加援助世界計劃，但今已同意參加該項工作，該聯合國兒童援會曾規定，凡人民需救最切之國家，當於其國境內支用其募集之款項。

The response from China has also been encouraging. On January 21, UNAN received the following cable from Madame Chiang Kai-shek who has accepted the chairmanship of the China National Committee: "United Nations appeal for children is an opportunity for us to demonstrate that welfare of all children of the world is the individual concern of everyone. I am happy to accept lead in China for United Nations Appeal for Children. Despite one own suffering I hope our people will respond generously to the cause of all children".

中國方面之反應亦甚踴躍，該會已於一月二十一日接到中國國民委員會主席宋美齡之覆電，文稱：「聯合國兒童乞援一舉，乃爲我等得有機會表示世界兒童之福利實爲人人關懷之事，本人接受領導中國以代表聯合國兒童乞援募款工作，極爲榮幸，雖我等自身受災深重，然深希我中國國民將爲全體兒童慷慨施助」

本報緊要啓事

本報爲整理內部按裝新印刷機與更換新字暫隔日出報一次但不久後一切整理就緒即恢復照常按日發行在此期間所有訂戶仍以三十份報一月特此通告

本社啟

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 地址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一類新聞紙

CNC$ 3,000 | Tuesday February 3, 1948 | 華北英漢報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 814

東北激戰再起
戰事重心現移往大凌河地區
China's Civil War Situation

Nanking, Feb. 2. (Reuter)—Striking out from the strategic city of Chinchow, south-west of Mukden, without pause, the Nationalist mechanized troops sent into Manchuria as fresh reinforcements are being engaged by Communists in furious battles in areas to the north, with fighting particularly heavy at Taitihao, astride the Peiping-Mukden Railway between Chinchow and Kowpangtze, according to dispatches from Mukden over the week-end.

路透社南京一月二日電：據週末由瀋陽傳來之消息稱，國軍由瀋陽西南部戰略據點之錦州出動，毫不停息的向東北方面疾往機械部隊，因共匪在北部地區之激烈戰鬥中，開到援軍，而錦州與溝幫子間沿平瀋綫之大凌河方面，戰鬥尤爲激烈。

As the Communists rushed down from western Liaoning province to intercept the oncoming Government forces, they also swooped down on the railway stations immediately east of Chinchow, where sanguinary battles are in progress.

因共匪自遼西西下，阻擊前進之國軍，國軍亦正源源向錦州增援，錦州在戰略上言之，其重要性猶過於最近失去之新立屯，錦州除爲國軍主要根據地及遼寧走廊之補給中立地外，兼爲平瀋及錦州通瀋之鐵路交點，錦州若失陷，則由華北向東北輸送軍隊及補給品勢將困難，而錦區爲亦將造成危險之地位，按最近國軍由山東調來之援軍即在錦區登陸。

Heavy concentrations of Communist troops are also reported at Yihsien, 35 miles north-west of the railway junction of Kowpangtze, near Jehol border, which is now a target of incessant bombings by Government planes.

據聞共匪在瀋溝子西北三十五公里郊近熱河邊境之義縣亦集中重兵力，現下該地已成爲我空軍不斷轟炸之目標。

Sorties flown over the area on Sunday left several big fires burning until night, the reports said.

該消息謂我空軍於星期日空襲該地，已使其窗多數處大火一直燃燒晚間。

According to neutral observers, in Shanghai, the outcome of the present fighting in west Manchuria will have considerable bearing on the fate of Chinchow, which is regarded as being strategically more important than Sinlitun, recently lost to the Communists. Besides being the the main Nationalist base and supply centre in the vital Liaoning corridor, Chinchow is also a junction of the Peiping-Mukden and Chinchow-Jehol railways, and its loss would definitely end all over-land Nationalist troops and supply movements into Manchuria from North China as well as jeopardise the position of Hulutao, south Manchurian port, where reinforcements from the Shantung front recently landed.

據滬中立之觀察家稱，遼西現下戰鬥之結局將有關於錦州之命運，錦州在戰略上言之，其重要性猶過於最近失去之新立屯，錦州除爲國軍主要根據地及遼寧走廊之補給中立地外，兼爲平瀋及錦州通瀋之鐵路交點，錦州若失陷，則由華北向東北輸送軍隊及補給品勢將困難，而錦區爲亦將造成危險之地位，按最近國軍由山東調來之援軍即在錦區登陸。

Meanwhile, part of the Communist forces which captured Kowpangtze, are said to have already pushed beyond Panshan, some 20 miles to the south-east along the railway in the direction of Yinkow.

同時，佔據溝幫子共匪之一部，據云已迫近盤山（營口東南二十公里溝幫鐵綫）。

As the North-east Communist Suppression Headquarters were formally inaugurated under General Wei Li-huang yesterday, military quarters in Nanking indicated that a major battle around the perimeter of Mukden would develop with full forces, during the coming week, confidently adding: "The Government troops are sure to win".

由於東北剿匪總司令部昨日在瀋立煌將軍主持下正式成立，南京軍事方面人士表示瀋陽周圍大戰於下週內即將全面展開，並以確定之口調稱：「國軍確操勝券」。

我國新軍訓練計劃
Training Of Chinese Fighting Units

Shanghai, Feb. 1. (Reuter) —General Sun Li-jen, in charge of the training of China's new fighting units, who arrived here on Friday by plane from Formosa, left for Nanking last night to report to the Central authorities, according to Chinese Press reports.

路透社上海二月一日電：據華方報紙稱，負責訓練中國新軍之孫立人將軍，自星期五由台灣飛抵此間，昨晚曾京向中央當局述職。

Sources close to the well-known former Burma campaign officer indicated that the training of new troops in China's inland provinces is aimed at stepping up co-ordination among all branches of the army and lifting the general standard of China's fighting units.

據接近此著名前緬甸駐線將領之人士稱，在內地各省訓練新軍之目的，爲使各部隊能整齊劃一，並提高一般戰鬥力之水準。

The same sources added that there are at present about a score of American training officers and men there, serving as advisers in the carrying out of the training programme.

該方面人士又謂，官澧現住約有美籍顧官二十人，担任實施訓練方案之顧問事項。

我國嚴整貪風
Customs Officials Sentenced

Nanking, Feb. 1. (Reuter)—Three high officials of the Chinese Maritime Customs in Shanghai have been sentenced to death by the Nanking District Court on charges of corruption, according to Chinese Press reports to-day.

路透社南京二月一日電：據今日華方報紙稱，和衡關三高級職員，因貪污等，已被南京地方法院判處死刑。

A fourth official, named Chang Pao-wei, was given life imprisonment.

另一職員名張寶爲（譯音）者，被判無期徒刑。

The total sum involved reportedly totalled Chinese $1,500,000,000 and U.S. $8,000, which defendants have been ordered to repay jointly.

貪污案據云連帶達十五億元法幣及美金八千元之鉅，廳飭已勒令該等共同償還之。

The sentences are described by the Chinese Press as the heaviest yet imposed on officials charged with corruption.

華方報紙謂此項判決，係廉理貪污案之最重者。

聯合國秘書長
賴伊訪英
United Nations Secretary General Visits Britain

London, — Mr. Trygve Lie Secretary General of the United Nations who is now in London met representatives of Britain's press yesterday. During his stay he has had talks with Mr. Attlee and Mr. Hector McNeil Minister of State for Foreign Affairs.

（倫敦通訊）聯合國秘書長賴伊昨日來倫敦，昨日與英新聞界代表會晤，渠在這留期內已與首相艾德禮，外交國務大臣麥立亞爾部行談話。

Mr. Lie has just completed a tour of Europe. On his return to the United States he will place his recommendations before a special committee of nine who will select the next place of meeting for the General Assembly.

賴氏於已完成歐洲之遊歷，返美後即向九國特別委員會提出議案以選擇下屆大會舉行之地點。

Speaking of the achievements of the United Nations, Mr. Lie compared the situation today favourably with that of two or three years after the first world war. He believed peace could be assured if the ordinary men and women of the world were whole-hearted in their support of the United Nations.

賴氏於談及聯合國之成就時稱今日局勢較佳於第一次世界大戰後三年中之局勢，渠相信如舉世男女能全心對聯合國一致支持則世界和平即能保障云。

盟國財產大部份已發還原主
Return Of Allied Properties

Nanking, Feb. 1 (Reuter). About seventy per cent of properties belonging to Allied nationals in China, half of which were owned by British, have been returned to the rightful owners since they were taken over from the Japanese, it is learned here to-day. The majority of these cases were completed during the six months extension of the period until the end of 1947 to prove ownership as ordered by the Executive Yuan in compliance with a request of foreign embassies. The remaining cases were delayed due to the claimants' inability to produce ownership papers before the time limit.

路透社南京二月一日電：據今日此間獲悉，我國由敵日方面所接收之盟國在華財產，約有百分之七十已交還合法之原主，其中有半數係英僑所有者，此等案件之大部份係行政院應各外國大使館之請求，下令延長時間六個月以調查各財產所有權，而於去年年底完竣者，剩餘之案件，因請求人不克在截止期前，提出所有權之證明文件，因而延誤。

羅馬郊外深山中狼羣爲患
Wolves On The Prowl

Rome, Feb. 2 (Reuter) —Driven by cold and freezing winds, the great grey wolf packs are on the prowl again in the snow-shrouded Abruzzi Mountains, some 80 miles from Rome, reports John Talbot, Reuter's Correspondent.

路透社羅馬二月二日電：旗路透社通訊員泰魯脫之報告稱，由於嚴寒及朔風所迫，距羅馬八十餘公里積雪所覆之阿布拉茲山上，又發現大羣之灰狼，出外尋覓食物。

Every year it is the same. Every year a fight to the death is fought between the wolves and the mountain shepherds and farmers.

此種情形，每年皆然，每年狼羣均與山地之牧者及農夫等作生死之鬪爭。

With the coming of the winter snows in the mountains, the flocks and herds are brought down into the valleys and the shelter of the outlying farms.

今冬山地降雪後，羊羣及家畜等皆已趕至山谷中及農場外之隱避所中。

Up in the mountains, as the cold increases, the wolf packs are forced to follow them in search of prey.

山上因氣候愈益嚴寒，狼羣復迫出而覓食。

Now, at the height of winter, they are becoming bolder and bolder. Almost every night in the little mountain villages, the cry rings out: "Al lupo, al lupo, corrate, corrate!" (To the wolf, run, run!). Farmers snatch up their guns, hay-forks, clubs or any handy weapon and run to their neighbour.

現時在嚴冬下，人民愈益勇敢，幾乎每晚在小山莊中均呼號「狼來了，快跑！」農夫等抄起槍，捕獸用的叉子，木棍，或他種手持之武器，先往援救鄰人。

For this is the time when, if a farmer does not keep a close watch on his flock, he stands to lose many in a single night.

因此時農夫若不密切注意其羊羣，則一晚之間，可失去多數之羊。

When night falls in the mountains, it is safer to be indoors these days, for the lonely mountain paths are patrolled by shadowy shapes that slink silently by leaving only foot-prints in the snow to mark their passing.

近日來山中夜神降臨時，在家中閉戶不出比較安全，因靜寂之山道上有黝黑之物（指狼）往來奔跑，毫無聲響，僅留下足印，可作爲路過之標記。

When the wolf packs become too bold, and the great grey beasts actually prowl through the village streets at night rousing the sheepdogs to furious barking, the villagers organise daylight "counter-attacks."

當狼羣過於大膽，於晚間通過村莊之道路實取食物時，猛犬狂吠，而村人等立即羣起反攻。

At dawn, a group of perhaps 15 to 20 men with their dogs, guns, and sticks will follow wolves' tracks up into the mountain and try to find their lair.

在破曉時，有十五至二十之一組人，帶獵犬，槍枝及撬棒等，順洛狼之足印探尋狼之隱藏機點。

Sometimes they are successful; but not often. By the snow-tracks, however, the farmers can guess the paths usually taken by the wolves. Then traps are set and poisoned carcases of sheep or calves are left as bait.

有時彼等亦能成功，但次數不多，無論如何農夫等根據雪印，能猜出狼羣經常所行之道路，於是處伏陷穽誘羣以毒羣屠宰於羊或牛之屍體內，作爲捕狼之餌。

In the spring, when the snow has gone and the wolves have retreated again into the mountains, the farmers go out looking for she-wolves with cubs. Now and then, the shepherds and farmers are lucky, and a family is wiped out. But the Abruzzi Mountains are as wild as the grey wolves that live in them and many parts are inaccessible to men without proper mountaineering gear.

春季雪化時，狼羣又退往山中，農夫等即外出獵取母狼及小狼，牧者及農夫等時常幸運的捕得一羣狼，但阿布拉茲山區於荒野，而灰色之狼居於其中，有甚多部分人類不能達到，因無適當之爬山用具。

滬市破獲美海軍人員走私案件
U.S. Navy Men Held On Smuggling Charge

Shanghai, Jan. 31. (Reuter) —Several United States navy men, including some officers, are being held here "in protective custody" pending thorough investigations into the charges that they were involved in extensive smuggling activities, it was learned to-day.

路透社上海一月三十一日電：據今日獲悉，有數名美國海軍人員，內包中若干高級軍官人員，則下於此間受監察所覆之阿布拉茲山上，又發現大羣之灰狼，出外尋覓食物。

It is reported that among the charges being investigated by the navy is one that few naval personel were involved in a smuggling ring, which has agents in Hongkong and Chinese "salesmen" who dispose of the contraband here.

據云海軍方面調查之罪狀內之一，即有少數海軍人員與走私集團中之份子，該走私網在香港有代理人在滬有華籍售貨人代爲銷售貨物。

The ring is alleged to have brought into Shanghai quantities of woollen goods estimated to value around US$20,000.

據聞該走私網私運來滬之毛織品，價值約達美金兩萬元之鉅。

The United States navy statement said: "No detailed statement can be made since the investigation is still continuing."

美海軍方面聲稱：「因此案件仍在繼續調查中，故不能將詳情發表。」

本報啓事

本報每日檢報均有專差負責投遞倘訂戶如遇有當日不能見報或見報遲緩之情形務祈以電話通知本報營業部（二〇〇四五號）以便查明糾正事關讀者利益及本報聲譽敬希協力爲幸

本報營業部啟

一個勇敢的問題
A QUESTION OF COURAGE

(Dorothy Cameron Pisney)

（迪斯奈作）

原載大學教本「現代英文選」徐振華譯）

At a rather stiff military luncheon in England, where no-body knew anybody else, I sat next to an American paratrooper of the 101st Airborne Division, the heroes of Bastogne. He was perhaps 20 years old; like so many parachutists, he was of slighter build than the average American soldier, but he was broad-shouldered and obviously a tough, strong trooper. His breast blazed with more ribbons than I can remember seeing on anyone else of less rank than a general. He was shy at first, and not very talkative. But after a while he lost his constraint, and he told a story. Here it is:

在英國一個有些拘謹的宴席上，人們彼此都不認識，我坐在一個空軍第一〇一大隊，巴士登的英雄的美國降落傘員旁邊，他大概不過二十歲，像很多別的降落傘員一樣，他比中等身材的美國兵還要小些，但是他是闊肩的，顯然是一個結實的，堅強的傘員。他的胸前閃爍着比我曾見過的任何一個階級次於將官的人所佩的徽章還要多，他開始的時候有點拘束，並不多說話，但一會兒以後，他完全沒有拘束了，他敘述了一個故事，這個故事是這樣的：

On D. Day minus one—24 hours before the invasion of France—picked men were dropped into Normandy, this youngster among them. Unfortunately, he hit the ground many miles from the designated rendezvous. It was barely dawn. He could find none of the landmarks that had been carefully described in advance. None of his comrades was in sight. He blew the shrill police whistle that was supposed to bring the group together. No other police whistle sounded. A few uncertain minutes passed. He blew again. No one came. He knew then that the plan had gone wrong, that he was alone and completely on his own in enemy-held country.

在諾軍登陸法國前一日……侵入法國的二十四小時之前……選出的必見們被降落在指定地點，這位青年就是其中的一員，不幸地，他着落的地方離派定的集合地點還有很多里路，當時天還沒有亮，他在前進途中一點也不能找到會議計畫指示過的路標，也看不見。他向左，他以記號光的警笛，希望聽見伙伴們有回聲，也得不到回聲，經分鐘後他再吹，還是不見人來；他才知道是飛機飛錯了，他是孑然地完全孤獨地在敵軍的佔領地帶了。

He realized that he must seek cover at once. He had landed near a stone wall in a neat, beautifully kept orchard. Not far away in the gray dawn light he saw a small red-roofed farmhouse. Whether the people who lived there were pro-Ally or pro-German he did not know, but it was a chance he had to take. He ran toward the house, rehearsing the few phrases of French he had been taught for such emergencies.

他知道他必須立刻掩蔽起來，他降落的地方是在一個清雅的果園內的一座石牆邊，在薄暮中他看到距離不遠有一所紅頂的農舍，他雖然不知道里邊住的人是友軍方面的抑敵人方面的，但他願意有這樣一個機會，必得把握住，他跑到門前，高喊了幾句應付意外事件時用的法語。

Answering his knock, a Frenchwoman of about 30—"she wasn't pretty and didn't smile much but she had kind, steady eyes"—opened the door. She had just stepped from a big kitchen fireplace where the morning meal was cooking. Her husband and her three small children—the baby in a high chair—stared in wondering surprise from the breakfast table.

答應他的敲門聲了，一個大約三十歲的法婦……「她並不漂亮，也不講笑容，但是她有慈祥的堅定的眼睛」……開了門，應聞從正在煮着早餐的大廚房裏出來，她的丈夫，孩子們，一同把他拉在一邊。

"I am an American soldier," said the parachutist. Will you hide me?"

「我是一個美國兵」他說，「你肯把我藏起來嗎？」

"Yes, of course," said the Frenchwoman and drew him inside.

「是的，當然囉，」她一面答着，一面把他拉在一邊。

"Hurry! you must hurry!" said the husband. He pushed the American into a large wood-cupboard beside the fireplace and slammed the door.

「快一點：你必得快一點！」他的丈夫說着，推他進入一個大燒柴的木製碗櫃內，且掩上了門。

A few minutes later six men of the German SS arrived. They had seen the parachute coming down. This was the only house in the neighborhood. They searched it thoroughly and swiftly. Almost immediately the parachutist was found and pulled from the cupboard.

幾分鐘之後，六個德國的突出隊員開進來了，他們是看到降落傘從這裏下來的，目前暫時有這所獨立屋，他們搜個地，很快地搜索着它，幾乎他是立刻地從碗櫥中被找着而拉了出來。

（To Be Continued 未完）

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

（續）

FURTHER USES OF THE INFINITIVE (無定法之共他用法)

（接一月三十日之本版）

The infinitive in either form is used in the following ways after the present and past tenses of the verb "to have" and "to be":—

（無定法之二式中無論何式之用於動詞 "to have" 及 "to be" 後之方法如下：—）

I have to go = it is necessary for me to go. (我應往)
I had to go = it was necessary for me to go. (我前應往)
} Indef. form 無定式

I had to have gone. (this is never used) (此式決不用) (perfect form 完全式)

I am to go = it is settled that I shall go. (已決定我將去)
I was to go = it was settled that I should go. (前已決定我須去)
} Indef. form 無定式

I was to have gone = I did not go, although it was settled that I should do so. (我未去，雖已決定我須去) (perfect form 完全式)

The indefinite form is used after the subjunctive mood of the verb "to be", to denote a condition:—

（無定式乃用於動詞 "to be" 之前提法之後以表一條件。）

CONDITIONAL CLAUSE (條件句) CONSEQUENCE (結果)

(a) If he were to see me
(b) If he should see me
(c) If he saw me
} he would know me at once 彼將立即識我。

若彼見我

The clauses marked (a), (b) and (c) all mean the same thing, except that a greater degree of doubt is implied in (a). (a), (b), (c) 各句之義雖同，惟(a)所含之疑惑意思，較多耳。

FOR TO—In older English the preposition "for" was often used before the Noun-Infinitive. Hence has arisen the common idiom of inserting, a noun or pronoun between the preposition and the infinitive (於古英文中前置詞 "for" 常用於名詞無定法之前，於是乃發生插入名詞或代名詞於前置詞及無定法間之通常慣用語)。

There was too much noise for any one to hear. (聲音嘈雜無人能聽)。

The railway is the quickest way for men or goods to be conveyed from place to place. (鐵路乃運送人或貨物自此處往彼處最快之途徑。)

(To Be Continued 未完)

本報北平分社
前內西皮市東家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報濟南
分銷處
濟南北商埠前陳家橋
二十二號

本報開封
分銷處
南書店街七十二號
社報書意同

山唐報本
分銷處
唐山市新築街北口光明賓館社
電話一四五二號

馬歇爾闡明美外交政策演詞全文
Marshall Says U. S. Policy is in Interest of World Peace

（續）

（美國新聞處稿）

The proposal of the United States to assist in the recovery of the nations that responded to the suggestion of June 5 has no purpose other than to restore Europe as a self-supporting community of states and to terminate as speedily as possible dependence upon us for aid. It is unfortunate that only 16 European states felt free to participate in the Paris conference on economic cooperation. This Government is willing to cooperate with every nation that pledges a generous effort to the common cause of European recovery.

美國協助各國復興，別無其他目標，無非想使歐洲自足自給的地位，而儘速終止依靠我們的援助，不幸歐洲只有十六個國家能自由參加巴黎的經濟合作會議，本國政府對於任何一國，凡矢志努力於歐洲復興的共同目標者，願與意與之合作。

We are now intimately working to this end with governments of varied political complexions — some constitutional monarchies and some republics both with Socialist ministers, some controlled by conservative elements, and some constituted of coalitions. This is a fact that everyone can see, and it should dispel completely the propagandistic assertions that we seek to impose the American pattern on others.

我們現在爲了這個目的而和各個政治組織不同的政府密切合作……有些是君主立憲政體，有些是共和國（二者都有社會主義的部長），有些受保守份子的統治，有些是由聯合政黨組合而成的，這是一個人都能看到的事實，而這個事實應該完全驅逐如下的宣傳說法：以爲我們也強把美國的政治模型加諸他人。

Much has been said about the various freedoms, about democracy, about the right of peoples and of nations to determine for themselves without restraint the forms of government they desire. Much has also been said regarding the desire of the U.S. Government to influence other nations to follow what we believe we follow with constantly increasing success—that is a philosophy of government dedicated to the freedom and welfare of the individual. That is our earnest desire. It is certainly not imperialistic and it does not indicate a passion for war.

關於各種自由，關於民主，關於人民和國家自由決定其政府體制的權利，已說過不少了，關於美國政府如何希望別的國家跟從我們所認爲永久成功的道路，那就是一種以個人的自由與福利爲目標的政府理論，也已說過不少了，這是我們鄭切的願望，這當然不是帝國主義，也不是一種戰爭慾的表示。

We realize that we cannot expect the same conceptions to be held by all countries. Different races, different traditions, different histories and rates of development lead to different results, but on fundamentals, I think, we find a general agreement among peoples the world around.

我們明瞭我們不能期望各國都抱這種同樣的觀念，不同的種族，不同的習俗，不同的歷史和發達的速率，造成不同的結果，但是對於基本的原理，我們在全世界各民族中，可以找到普遍的贊同。

If the United States entertained any idea of extending American influence or domination over Europe, our policy would not be directed toward ending European dependency upon this country, but toward perpetuating that relationship. The clarity of the record and of our intentions, however, has not prevented Soviet officials and Communist groups elsewhere from waging with increasing venom a calculated campaign of vilification and distortion of American motives in foreign affairs. These opponents of recovery charge the United States with imperialist design, aggressive purposes, and finally with a desire to provoke a third world war.

假如美國有意把美國勢力或控制擴到歐洲，那末，我們的政策就不會是終止歐洲對本國的依賴性，而卻是使依賴性關係的永久化，但是我們清白的紀錄，並沒有阻止蘇俄官員和共黨集團加强有計劃的宣傳，派遣初步開展美國的外交動機。反對復興的人們指斥美國的帝國主義企圖，侵略目標和最後引起世界第三次大戰的意念。

（To Be Continued 未完）

英工黨能免除歐洲共產化嗎？
Will British Labor Turn Europe From Communism?

by Stanley High

I believe that the future of Communism as a world force may be determined by the success or failure of Britain's Labor government. If the Labor government succeeds, international Communism may decline in prestige and power. If the Labor government's leaders and policies fail, the power of Communism may spread.

我相信共產主義將來能否繼爲世界力量可以視英國工黨政府的成功與否而決定。如果工黨政府成功了，國際共產主義的聲望和力量將一蹶不支。如果工黨政府的首領和政策宣告失敗，則共產主義的力量可以發展起來。

I believe this for two reasons. First, because the Communists believe it. Since Labor's policies of moderate, democratic reform began to take shape, international Communism, in its press and by its stratagems, has given increasing evidence of the belief that it is British Labor the Communists have to beat. Second, I believe it because it has already begun to happen. British Labor government have already helped weaken international Communism and invigorate Europe's moderate political parties.

我所以如此相信，有兩個理由。第一個就是共產黨人他相信如此。因爲工黨的穩健，民主性改革的政策已開始走上軌道了，國際共產主義在它的論述和策略之中已逐漸表示相信英國工黨是工產主義者必須加以打倒的東西。第二點，我相信如此乃是因爲它已證開始實現了。英國工黨政府已使國際共產主義逐漸銷沉而使歐洲普遍使歐黨發揚起來。

Writing soon after Labor's election victory, William Hard predicted: "A semisocialist but non Communist Britain can, by example, soon greatly help to moderate all popular convulsions of despair toward outright Communism in Western Europe as a whole."

在工黨選舉勝利後不久，威廉哈特在文章中預測：「例如，牛津會主義而非共產主義的英國將不久對西歐諸國因暴烈的共產主義而引起的失望和混亂予以巨大的安插。」

That prediction has been remarkably confirmed.

這一項預言已很精確的證實了。

Before British Labor's victory, liberated Europe looked ripe for a Red harvest. "Communists Ride Europe's Waves," said *Life* in a photographic story of monster Communist demonstrations across the Continent from Belgium to Greece. "Eastern Europe Swings Left," ran a lead article in *The Saturday Evening Post*. *A Time* survey found only one country, Czechoslowakia, where non-Communist moderation had an even mildly promising prospect.

在英國工黨勝利之前，歐洲解放國家顯有成爲赤化之望。生活雜誌在一段插圖記事中，叙述共黨的活動情形，說：「共產黨推動羣衆的潮流。」星期六晚郵上一篇首論論文中說，「東歐已舍左傾。」撞拿報的觀測只有捷克斯拉夫一個國家中，非共產主義的穩健派似乎還有抬頭之望了。

（To Be Continued 未完）

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
53, Shanhai Road
Tientsin
華北滬英報
內政部登記證：京警滬字第一號
發行人 宗基友
社址：天津第一區陝西路八十三號

本報南京
分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口郵會
限幾歲四十五號信箱

訂戶注意
凡直接向本社訂閱之諸君於轉交報費時，請注意收款人必須印有本社圖章，同時，必須携帶本社印鑑完全之收據爲要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇〇四五

北江診療所
渤海大樓拐角
李寶和醫師
外科皮膚科性病科
門診時間
上午九時至十二時 下午二時至六時

中國恒大企業有限公司
公司地址：本市十區曲阜道八四號 電話：四五四一 四五二六
分公司：上海四川中路二〇號 北平公安街南口 本市一區多倫路 中華東亞烟草公司 本市一區河北大王庄 電話三〇二號 中華火柴廠 本市河北五馬路 電話：四三五六
出品廠：金檀香烟 16號香烟 中華火柴廠 勝利砂紙廠 玉米粉 紫字次粉 恒字通粉 綠字通粉
出品工廠：草烟 亞烟 利民香烟 火柴 麵粉 東亞麵粉廠
所屬：東亞烟草公司 西藏路六號
手續簡便 交款取貨 零整批發 物美價廉

CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.
TIENTSIN BRANCH
Managing Agents for Pei-Yang Cotton Mills
誠孚企業公司
天津分公司
誠孚管理北洋紡織廠
出品：三鼎 三戟 三光 各牌棉紗
分公司地址：天津中正路久安大樓二樓
電話：經理室 三〇六九二
公用 三五六七 三一六九一
北洋廠址：海河攝甲寺
電話：經理室 八〇〇一六
公用 八〇〇一七 八〇一五六

本報招請
外埠分銷處
顧者請來社商洽

本社承辦
精良印刷
歡迎主顧
手續簡便
海英報社啟

合算：
毛衣溫暖 耐穿最爲
紐王牌 毛線
一百號
天津東華紗廠股份有限公司出品廠毛

註冊商標 超等
天津同昌牙粉互助廠製

THE OLD TRAIN BRAND
TOOTH POWDER
Sold by every department store
悠久歷史廣告出品牌本
老火車牌牙粉
請用舉理上 貨線上 均佔第一之
平津納各百貨均有

正泰信記線膠廠出品
回力牌
各種膠線鞋
等大小品質品
駐津義行正門
第一區大沽路四十四至一百十四號三
電話三局五四四五號 電報二六八〇號 三 六

雙錢牌
各式球鞋
彈性軟底
底邊適編
大中華膠廠出品
上海中正東路二七二弄二十三號

天津發行所 北馬路九七號 電話五〇八三一四
各體育用品社均有代售

友良之士
福特牌金筆墨水
馳名已久 各界歡迎
益順興商行發售
天津大胡同 南口路西
BLUE-BLACK
MANUFACTURED BY FORD-COMPANY

天北津華商業銀行
服務大衆
解決存欵問題
每戶最低二十萬元起
數額大小 日期長短
隨時取欵 通知取欵
各有優益利息請
駕臨面洽
行址第一區哈爾濱道（舊法租界六號路）六〇號
電話：三局 二一五四 〇四八二
總行北平：前內西交民巷甲四十號
電話：二局 三二四七 五七二九 〇七二二 九八五〇

新中銀號
小額存款利息優厚
每戶自十萬元起一千萬爲限
耀斯福路四面鐘電車站
電話二局六〇〇二局二五〇八

國產茶葉產銷專家
成興茶莊
總店 天津北門外竿巷
電話：五一〇〇四一 九七
支店 天津第一區大增里
電話：二三一九四